

# OttoInforma



Periodico della Circoscrizione 8 - San Salvario - Cavoretto - Borgo Po

ANNO I - NUMERO 0

Direttore Maria Continisio

GIUGNO 2007

## Il punto di un anno di governo

A quasi un anno dall'insediamento del nuovo governo della Circoscrizione, ritengo opportuno fare il "punto" su quanto si è fatto, avendo come riferimento gli impegni assunti col programma presentato in campagna elettorale e successivamente in Consiglio. Orbene, nel programma ci eravamo impegnati a focalizzare la nostra attenzione sulla partecipazione, sull'informazione, sulla conoscenza reciproca, sugli interventi a

favore degli adulti in difficoltà, degli anziani, dei giovani e ultimo, ma non meno importante, sulla sicurezza e la qualità della vita. Il nostro impegno in tutti i campi è chiaro: vogliamo essere il primo riferimento per i cittadini, appoggiando le loro richieste, facendoci carico dei loro problemi e promotori verso gli enti interessati, nel caso in cui la competenza non

sia diretta della Circoscrizione. Per quanto riguarda il nostro operato i vari coordinatori saranno sicuramente più esaurienti nei loro interventi. A me, come presidente, piace brevemente ricordare: la costituzione del Comitato per La Sicurezza e la Qualità della vita e dello Sportello al cittadino, i numerosi progetti da noi finanziati a sostegno delle iniziative delle scuole (sul tema dell'ambiente) e nel campo sociale. Per quello che concerne l'informazione abbiamo "riattivato" la pubblicazione (questo è il secondo numero), sospesa parecchi anni fa e concordato una pagina dedicata alla Circoscrizione sul mensile "La Piazza". È stato potenziato il nostro sito web, dove si possono consultare le iniziative che interessano i cittadini, trovare le convocazioni delle commissioni e dei consigli e sul quale chiunque può accedere alle delibere consiliari approvate. Stiamo operando per realizzare in Circoscrizione la tanto attesa biblioteca e un nuovo asilo nido. Ci vorrà ancora un po' di tempo, ma abbiamo compiuto passi importanti: individuato le sedi, che

sono in fase di acquisizione e inserito i relativi interventi nella programmazione comunale. Per la biblioteca, in attesa della sua costruzione, stiamo concordando con l'assessorato l'attivazione di un punto prestito presso la scuola Manzoni,

in collaborazione con l'Agenzia di Sviluppo Locale. Tanti sono gli argomenti che ci impegnano, ad esempio la riqualificazione del parco Michelotti, la riallocazione dell'ecocentro villa Glori, la creazione di nuove aree cani. Resta un punto critico: la partecipazione. Per favorirla abbiamo istituito le Assemblee Pubbliche di Zona, che si svolgono nelle sei aree in cui è stata

suddivisa la Circoscrizione:

Fioccardo, Cavoretto, Pilonetto, Borgo Po, San Salvario parte storica e San Salvario restante parte. Sinora abbiamo tenuto due assemblee per zona, i cui appuntamenti sono stati ampiamente pubblicizzati dalla stampa, da locandine affisse nei negozi e sul sito web. SCOPO dell'assemblea è quello di raccogliere segnalazioni e problemi dalla viva voce dei cittadini. Dobbiamo, però, confessare un minimo di delusione perché la partecipazione dei cittadini sinora è stata scarsa. Cosa dobbiamo pensare? O non ci sono problemi o manca la fiducia nelle istituzioni o dobbiamo ancora migliorare la comunicazione. Comunque rinnoviamo l'invito a partecipare più numerosi alla prossima tornata autunnale. Infine, ci stiamo impegnando, quotidianamente, ad affrontare i problemi causati dalla costruzione della metropolitana e su questo tema chiediamo ancora la collaborazione dei cittadini e dei commercianti.

Mario Cornelio Levi

Presidente della Circoscrizione

tel. 011-4435800

e-mail: [mariocornelio.levi@comune.torino.it](mailto:mariocornelio.levi@comune.torino.it)



Un tratto della metropolitana, che presto servirà anche il nostro territorio.

## Bilancio, risorse umane e decentramento

Il 2007 – ormai dovrebbe essere chiaro a tutti – sarà l'anno del risanamento di un bilancio reso magro dagli investimenti straordinari sostenuti negli anni passati in vista delle Olimpiadi e delle grandi opere infrastrutturali necessarie alla città.

Questa fase, tuttavia, può essere un'occasione utile per riconsiderare nel complesso l'utilizzo delle risorse a disposizione. Parlando di risorse si dovrebbe parlare non solo di quelle economiche, ma anche umane.

Da alcuni anni è in corso un dibattito molto ampio tra maggioranza e opposizione di governo, e tra le loro diverse componenti, sulla necessità di razionalizzare e riorganizzare la macchina della pubblica amministrazione.

Non sempre le risorse a disposizione sono dislocate e utilizzate in maniera ottimale, permangono casi di abbondanza di personale e casi di carenza

drammatica di organico.

Nella nostra Circoscrizione la situazione del personale non è certo confortante. Il Comune non sembra avere risorse a disposizione per procedere alla integrazione del personale mancante, salvo settori ritenuti strategici, quali i servizi sociali e demografici.

A prescindere dalle nostre richieste, a volte pressanti, chi scrive ritiene che il problema del personale in carico alle circoscrizioni, analogamente alla questione del bilancio degli enti di prossimità, sia direttamente conseguente della questione più generale riguardante le funzioni e le ragioni delle circoscrizioni in generale. Un ragionamento serio sul decentramento delle istituzioni, nell'ambito delle aree metropolitane, non è più prorogabile. Dalle scelte politiche degli amministratori sul decentramento dipenderà l'organizzazione degli enti

di prossimità.

Sappiamo che sono allo studio proposte di accorpamenti di circoscrizioni e progetti di distribuzione di nuove deleghe. Fino a quando il quadro non sarà più chiaro, non possiamo che ragionare sull'esistente e fare fuoco con la legna che abbiamo a disposizione.

Io mi auguro che si possa al più presto ripensare l'organigramma degli uffici della Circoscrizione facendo fronte, con le risorse interne, alle criticità più urgenti. Penso a un tavolo concertato tra il dirigente e i vari uffici, con la partecipazione del presidente, in rappresentanza dell'esecutivo, o eventualmente la partecipazione del coordinatore competente, se lo si riterrà opportuno, confidando che l'Amministrazione centrale tenga fede agli impegni assunti.

*Diego Castagno  
Coordinatore I Commissione*



## Verso la metropolitana

La metropolitana sarà sicuramente una risorsa importante per il nostro territorio: nuovo slancio commerciale per negozi e botteghe che si trovano nei pressi delle nascenti stazioni, i cittadini potranno beneficiare di mezzi di trasporto d'avanguardia. Tutto ciò aumenterà la possibilità di scelta del servizio pubblico, contribuendo, in parte, a risolvere le problematiche relative alla mobilità. L'opera in cantiere è di grande portata e inevitabilmente



*Il cantiere della metropolitana in largo Marconi.*

ci sono, e ci saranno, disagi a cui la cittadinanza andrà incontro. Un monitoraggio attento e costante da parte dell'istituzione più vicina e più accessibile ai cittadini, è e sarà necessario. È intenzione di questa amministrazione ascoltare le problematiche che si presenteranno e andare incontro alle istanze dei residenti e dei commercianti, categoria che, sicuramente, subirà in modo più diretto l'impatto dei cantieri. L'approccio che stiamo seguendo è proprio questo. Spinti dalle richieste degli abitanti e degli esercenti, stiamo intrattenendo rapporti costanti con la Città e Gtt per soddisfare i bisogni del territorio e, sebbene siano trascorsi pochi mesi dall'inizio dei lavori, alcuni significativi risultati sono stati raggiunti. Abbiamo concordato con il Comune l'attuazione di alcune misure per alleviare la mancanza di parcheggi nella zona: l'apertura del V

Padiglione e la creazione di nuove aree di sosta in via Nizza, insieme alla richiesta che sia estesa la sottozona B1 per consentire ai cittadini di San Salvario di usufruire dei parcheggi limitrofi a Torino Esposizioni.

Accogliendo le richieste degli abitanti di via Ribet, abbiamo studiato una nuova percorribilità della strada in quel tratto per rendere più agibile la viabilità. Lo spostamento del mercato di piazza Nizza per l'avvio dei lavori della metropolitana, pareva essere uno dei principali problemi. Invece, anche in questa situazione grazie a un serrato dialogo con gli ambulanti, è stato individuato il sito più idoneo (corso Raffaello) e, oggi, ad alcuni mesi dallo spostamento, crediamo sia stata una soluzione soddisfacente per tutti gli attori interessati.

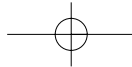
Con l'inizio della bella stagione è emerso il problema delle concessioni

dei dehors: cercando di tutelare ogni singolo esercente, abbiamo garantito alla quasi totalità dei richiedenti uno spazio per l'estate.

In sostanza, siamo consapevoli del sacrificio che la realizzazione della metropolitana comporta per il nostro quartiere, ma siamo convinti che con la disponibilità di tutti ad affrontare i problemi sarà più facile superarli.

In inverno quando la "talpa", la macchina per scavare il tunnel, sarà trasportata in via Nizza, il cantiere si trasformerà in una vera attrazione. In accordo con l'Assessorato ai trasporti stiamo operando affinché la presenza di questo marchingegno trasformi i lavori della metropolitana in un "Cantiere-Evento", un momento di festa in cui i cittadini potranno vedere con i loro occhi come procede la realizzazione del tunnel.

*Carolina De Donato  
Coordinatrice Il Commissione*



## Continua il lavoro della III commissione

Dopo il grande successo ottenuto a dicembre 2006 con l' "Evento Gran Madre", la sfilata di moda accompagnata da un concerto e da canti, svoltasi sulla gradinata della Chiesa della Gran Madre di Dio, ci proponiamo un 2007 ancora più impegnativo. Impe-

gnativo perché con i tagli alle risorse economiche a disposizione e abbiamo assunto l'impegno di realizzare un numero maggiore di feste di via, privilegiando la qualità dei progetti e rendendo trasparenti sia le entrate che le spese sostenute per ogni singolo evento.

In questo passaggio, fondamentale è stata la collaborazione delle associazioni dei commercianti le quali, attraverso indagini e questionari redatti su una modulistica più chiara e precisa, hanno stabilito criteri condivisi da tut-

merciale" che dovrà essere un luogo d'incontro e di integrazione tra il commercio fisso e quello ambulante. Nei prossimi mesi si organizzeranno iniziative a sostegno di questa area commerciale e riteniamo necessario un monitoraggio continuo della situazione creatasi con questo spostamento, così da evitare che si creino ulteriori disagi ai residenti, agli ambulanti e ai titolari del commercio fisso. Con le associazioni di via si studieranno iniziative che permettano di ridurre al minimo i disagi causati dal cantiere della

metropolitana alle attività commerciali e artigianali. Prossimamente la Circoscrizione organizzerà una serie di attività informative per ricordare che sono previsti sgravi fiscali e l'erogazione di contributi ai commercianti, le cui attività sono interessate dai grandi cantieri.

Per ultimo voglio ricordare che ha preso il via il progetto del laboratorio pre-professionale, finanziato dalla Circoscrizione, che ha permesso a sei ragazzi di ottenere una borsa lavoro per quattro mesi. Chiediamo con forza a tutte le attività produttive la creazione di posti di lavoro: la disoccupazione giovanile è uno dei maggiori problemi che la Circoscrizione, con le poche risorse a disposizione, fatica a contrastare.

*Franco Rinarelli*  
*Coordinatore III Commissione*

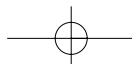


*Il Po e la Gran Madre, teatro, nel dicembre scorso, dell' "Evento Gran Madre", che ha riscosso un grande successo. (foto di Andreja Restek)*

The coordinator of the Third Commission, whose tasks involve Commerce and Work, summarizes the activities held by our Circoscrizione in the last year, analyzes the problems such as the temporary moving of Corso Raffaello Marketplace and those connected with the building of the Subway, and next months' initiatives.

Coordonatorul celei de-a treia Comisii, însărcinat în domeniul comerțului și al muncii, face o încaadrare a activităților la care s-a dedicat Circumscripția în cursul unui an de administrație și individuează problemele întâlnite – de la mutarea în teritoriu a pieței din Corso Raffaello, la consecințele șantierelor Metroului în ceea ce privește activitățile comerciale – precum și inițiativele din următoarele luni.

مستسق اللجنة الثالثة الذي يهتم بالشؤون التجارية و العمل، يتابع الأنشطة التي تقام خلال السنة من طرف الدائرة الثالثة و تطرح في هذا الإطار المشاكل و شؤون الأسواق المنفصلة المتواجدة في كورسو رافاييلو و ما تؤثر عليه الأشغال القائمة لاحجاز حط النقل الميترو و جميع المبادرات خلال الشهر القادم.



## Mezzo mondo

Al 31 marzo di quest'anno nella nostra Circostrizione risultavano residenti 7.307 persone straniere, appartenenti a ben 115 nazionalità: se si pensa che all'ONU sono rappresentate 192 Paesi, possiamo dire che da noi c'è più che mezzo mondo. Sto parlando, beninteso, delle sole presenze regolari: gli "irregolari" possono solo essere stimati, ovviamente, e qui non ne terrò conto.

Gli stranieri sono concentrati principalmente sul territorio di San Salvatore, dove rappresentano quasi il 18% della popolazione - con una leggera prevalenza maschile. A Cavoretto e Borgo Po superano di poco l'8% - con una netta prevalenza femminile, dovuta probabilmente a una maggior presenza di badanti.

Da dove arrivano? Approssimando, un buon terzo arriva dall'Europa dell'Est, un quarto dall'Africa, un settimo dall'Asia ed un altro settimo dall'America (di cui 949 dal Centro e Sud America, solo 60 dal Nord), un nono dall'Europa Occidentale. Solo sette gli arrivi dall'Oceania.

I rumeni rappresentano il gruppo in assoluto più consistente: 1.878, un quarto del totale. Seguono un migliaio di marocchini e due gruppi di oltre 500 persone l'uno: peruviani e filippini. Messe insieme, le nazionalità che ho citato costituiscono oltre la metà degli stranieri residenti. Gli albanesi sono 324: al quinto posto, tallonati da oltre trecento egiziani e pochi meno francesi (due terzi dei quali risiedono oltre Po). Per citare solo le restanti nazionalità con almeno un centinaio di rappresentanti: 189 cinesi, 147 moldavi, 124 nigeriani, 122 brasiliani, e circa un centinaio



di inglesi, spagnoli, tunisini e tedeschi.

Potrà sorprendere il numero dei cittadini provenienti dall'Europa Occidentale: oltre ai citati francesi, inglesi, spagnoli e tedeschi ci sono austriaci, belgi, danesi, irlandesi, lussemburghesi, portoghesi, olandesi, svedesi, svizzeri... sommati, sono poco meno dei marocchini, ma a differenza loro non li notiamo per le strade perché, immagino, sono più simili a noi.

Che cosa mi fanno venire in mente queste cifre? Non certo una presunta "invasione", piuttosto mi fanno render conto della vastità della mia ignoranza sul mondo. Un solo esempio, prendendo spunto dal fatto che in Circostrizione abbiamo 22 indiani: in India ci sono 35 città con più di un milione di abitanti, io ne saprei elencare meno di dieci... Chissà cosa mi potrebbe raccontare il venditore di rose, se glie-

lo chiedessi, invece di allontanarlo con un cenno annoiato...

Qualsiasi politica sociale sull'immigrazione dovrebbe partire da qui, dall'opportunità che ci danno questi nuovi cittadini di conoscere un altro pezzo del mondo in cui viviamo, che non si ferma ai confini della Circostrizione o della città, né a quelli italiani o europei: la conoscenza sconfiggerebbe la paura dello straniero, del diverso. Per chiudere con una battuta polemica, penso che non aiutino iniziative come l'ordinanza che impone agli artigiani gastronomi - perlopiù "kebab" - di chiudere alle 22 nel quadrilatero, mentre a fianco, altri locali più tradizionali e forniti di licenza di ristorazione, possono rumoreggiare a piacimento.

Paolo Salza  
Coordinatore IV Commissione

On the territory of our Circostrizione are living people coming from 115 different countries, spread in all continents. Who knows what they would be able to tell us about them and their countries, if only we would ask...

Pe teritoriul circumscripției noastre trăiesc persoane ce aparțin a 115 naționalități diferite, ce provin din toate continentele. Cine știe ce ar putea să ne povestească despre ele și despre țara lor, dacă le-am cere acest lucru...

يعيش أكثر من 115 مئتمون  
لجنسيات مختلفة على مستوى دائرتنا  
هاده، و نتسمى هده الجنسيات  
لكل القارات، ماذا سيحكون لنا  
عن أنفسهم و عن بلدانهم ادا  
سألناهم

## Torna la Terrazza sul Po!

Dopo alcuni anni di silenzio è finalmente tornato uno dei luoghi simbolo della fine degli anni Novanta: la Terrazza.

La Terrazza verrà organizzata e gestita dall'associazione Circolo Amici del Fiume di corso Moncalieri 18, storica associazione presente sul nostro territorio e nata nel lontano 1979 da atleti ed ex atleti di canottaggio.

Oltre a questo appuntamento estivo, che verrà inaugurato venerdì 8 giugno e si protrarrà per ben 13 settimane passando attraverso la festa del patrono della Città il 24 giugno e la festa del 15 d'agosto, gli Amici del Fiume organizzano, anche durante l'anno, manifestazioni sul fiume, gare di canoa e regate di canottaggio.

Aspetto interessante di questa rinata attività lungo le sponde del Po, è lo spirito con cui i responsabili dell'associazione hanno deciso di organizzarla, confrontandosi con la Circoscrizione e costruendo insieme occasioni d'incontro nelle quali le stesse associazioni del territorio, che già collaboravano con la Circoscrizione, hanno

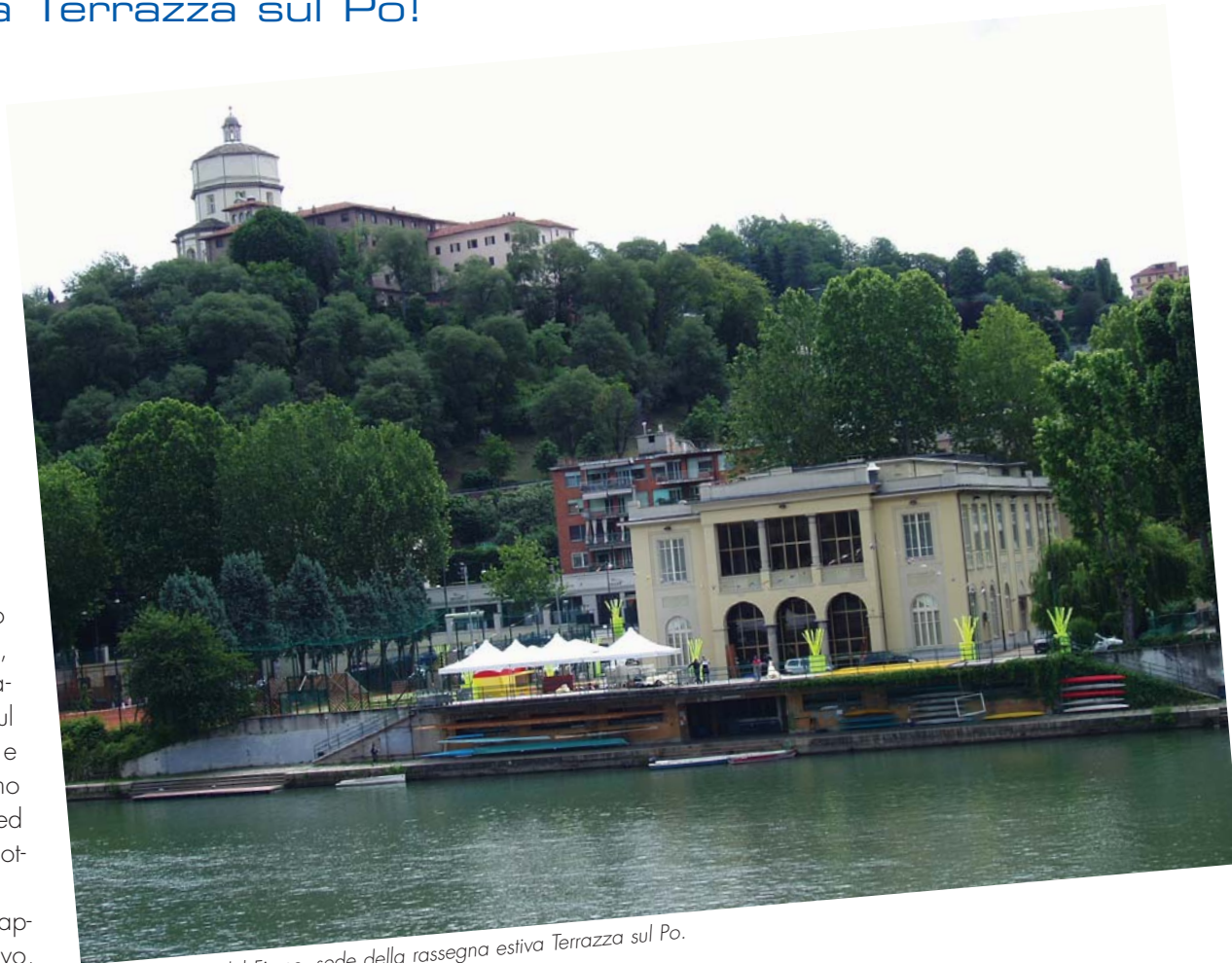
potuto presentarsi agli organizzatori. Questi incontri hanno così permesso di fare crescere quella rete di contatti, di collaborazioni, di scambi di esperienze fra le associazioni, che come nuova amministrazione ci siamo posti come obiettivo primario.

La Terrazza sul Po di quest'anno sarà, quindi, un luogo per tutti: famiglie, adulti, anziani, giovani, bambini, per chi avrà voglia di fare sport – canoa, tennis, arrampicata, pallavolo, calcio a 5, basket – ascoltare tranquilli e rilassati un concerto durante una sera d'estate o cimentarsi in qualche ballo come il tango o la mazurca. Per i più pigri, invece, ci sarà un fornitissimo

stand di libri.

La Terrazza 2007 si presenta, dunque, per i torinesi e, speriamo in gran numero, per gli abitanti della Circoscrizione 8 come uno dei luoghi di ricreazione e aggregazione: offre la possibilità di accedere a uno degli angoli più affascinanti della città e godere dello scenario unico del fiume Po, affacciato ai Murazzi con vista sulla Mole Antonelliana, il Ponte Umberto I... Tanti e buoni motivi per uscire di casa e conoscere un scorcio incantevole della nostra bellissima Circoscrizione.

Omar Riccardi  
Coordinatore V Commissione



Il circolo Amici del Fiume, sede della rassegna estiva Terrazza sul Po.

Amici del Fiume club, 18 C.so Moncalieri, offers a wide programme of summer initiatives, called Terrazza sul Po. Each evening, starting at 5 p.m., music, concerts, theater, courses and sports for kids, families and elderly. From June the 8th until mid-september.

Grupul "Amici del Fiume" ce se reunește în Corso Moncalieri 18, propune un vast program de inițiativă, la Terrazza sul Po, pentru a anima serile de vară. În fiecare seară, de la orele 17, muzică, teatru, concerte, cursuri și sport pentru copii, familii și bătrâni. Întâlnire la Terrazza sul Po, de pe 8 iunie pe 15 septembrie.

ان نادي أصدقاء النهر المتواحد في كورسو مونكاليري رقم 18 يعطرح برنامج خاص مبادرات هذا البرنامج التسمي طراسا سول بو بهتم بأنشطة مسائية خلال فصل الصيف. في كل مساء و ابتداء من الساعة 17, موسيقى, حفلات, مسرح, دروس و رياضة للأطفال, العائلات و المسنين, موعانا في طراسا سول بو ابتداء من 8 يونيو إلى 15 ستمبر.

## Giardinieri in città

All'inizio del mandato come coordinatori della Commissione Ambiente e Verde pubblico ci siamo posti alcune domande.

Il patrimonio di verde presente nella nostra Circostrizione, così cospicuo e interessante, è davvero conosciuto? Si sa quali siano i lavori e la cura necessaria per l'allestimento e il mantenimento dei giardini di competenza circoscrizionale? C'è consapevolezza di quanta attenzione e senso di responsabilità occorrono per rendere un giardino fruibile e gradevole esteticamente?

Discutendone con i responsabili dell'Ufficio Tecnico, diretti attori e programmatori dei lavori, è emersa la loro disponibilità a raccontare pubblicamente come si svolge la loro attività.

Ci siamo chiesti a quali categorie di persone rivolgerci. Abbiamo pensato che i più piccoli fossero i destinatari più indicati, quelli che mostrano sempre curiosità e voglia di imparare. La disponibilità dei tecnici è stata immediatamente accettata e trasformata in un progetto presentato in Commissione di lavoro e successivamente delibe-

rato.

Il progetto prevedeva di coinvolgere una classe di scuola elementare a cui venivano offerte 5-6 uscite in un giardino pubblico prossimo alla scuola e perciò più facilmente raggiungibile dai bambini per farli assistere, e in parte collaborare, alle fasi di attività di carattere agronomico, come la messa a dimora di un certo numero di bulbi, l'allestimento delle fioriere e la manutenzione dei giochi presenti nei giardini, lavorando poi in classe ad approfondire gli argomenti.

Gli incontri con la classe (la III A della Scuola Elementare Roberto D'Azeglio) che per prima si è dimostrata interessa-

ta si sono svolti da novembre ad aprile nel Giardino Ginzburg e nel Giardino Lanza/Curreno, assumendo interessante valenza pedagogico-didattica, come dimostra l'opuscolo consegnato a ogni bambino nel corso della presentazione del lavoro presso la sala consiliare il 4 giugno 2006.

Ci auguriamo che questo progetto pilota non resti un esperimento, ma sviluppi altre iniziative che ci impegnamo a promuovere.

*Germana Buffetti*  
Coordinatrice VI Commissione

*Pietro De Nicolai*  
Coordinatore Sottocommissione



La classe III a della scuola elementare D'Azeglio, protagonista dell'iniziativa "Giardinieri in città".

An interesting project organized by the Sixth Commission, whose tasks involve Environment and Green Areas, has been dedicated to elementary school kids. Called "Giardinieri in città" (gardeners in town) has been an occasion for the kids to approach the Parks of our territory in an active way that allows us to awaken them on such an important matter for the quality of life in our Circostrizione.

Un proiect interesant, care se desfășoară datorită inițiativei celei de-a VI-a Comisii ce se ocupă de domeniul public Ambient și Verde, se adresează copiilor de la școala generală. Este vorba despre proiectul "Grădinari în oraș", o ocazie prin care copiii s-au apropiat spațiului Verde al teritoriului nostru, având un rol "activ" ce înlesnește sensibilizarea lor cu privire la o temă atât de importantă în ceea ce privește modul de a trăi în Circumscripția noastră.

المحنة الرابعة  
إن المشروع المهم الذي بادرت به  
المحنة الرابعة، يهتم بشؤون البيئة و  
المساحات الخضراء العمومية و  
الخاصة بالأطفال الذين يتابعون  
المدرسة الابتدائية. المبادرة تسمى  
"سنتاي المدينة". إنها مناسبة  
للأطفال لكي يتقربوا من البيئة و  
العطاء الأخضر بأحيائنا و ليتمكنوا  
من دور مهم في المعيشة الحضرية  
داخل دارتنا.

## San Salvario FOOD STATION

maggio - luglio 2007

### GIUGNO

#### **giovedì 7**

**h 21** Incontri cultural-gastronomici fra la gente delle regioni italiane.  
A cura di Centro Giovanile Torinese  
**Centro incontri Circostrizione 8**, corso Moncalieri 18, info 0117701929

#### **sabato 9**

**h 21** Tutti i colori, i cibi, la musica, i balli del Senegal.  
Cena con cucina tradizionale, ritmi tipici e danze tribali  
**The Beggot Inn**, via Galliani 7/F, info 3470500279, 3397230035

#### **domenica 10**

**h 11** Reading a tema e brunch. Testi a cura di Elena Pugliese.  
A cura di Ass. Baretti in collaborazione con le Ass. Cittadini per San Salvario e Altera  
**Diwan Cafè**, via Baretti 15, info 011655187

**dalle h 17** Dal piccante del meridione d'Italia alla cucina piemontese e alle variazioni medio-orientali  
**In via Galliani, tra via Ormea e via Madama Cristina**, info 0116599323

#### **domenica 17**

Mercatino a cura di Coldiretti  
**piazza Madama Cristina**, tettoia ovest

#### **giovedì 21**

**h 21** Incontri cultural-gastronomici fra la gente delle regioni italiane  
A cura di Centro Giovanile Torinese  
**Centro incontri Circostrizione 8**, corso Moncalieri 18, info 0117701929

### LUGLIO

#### **giovedì 5**

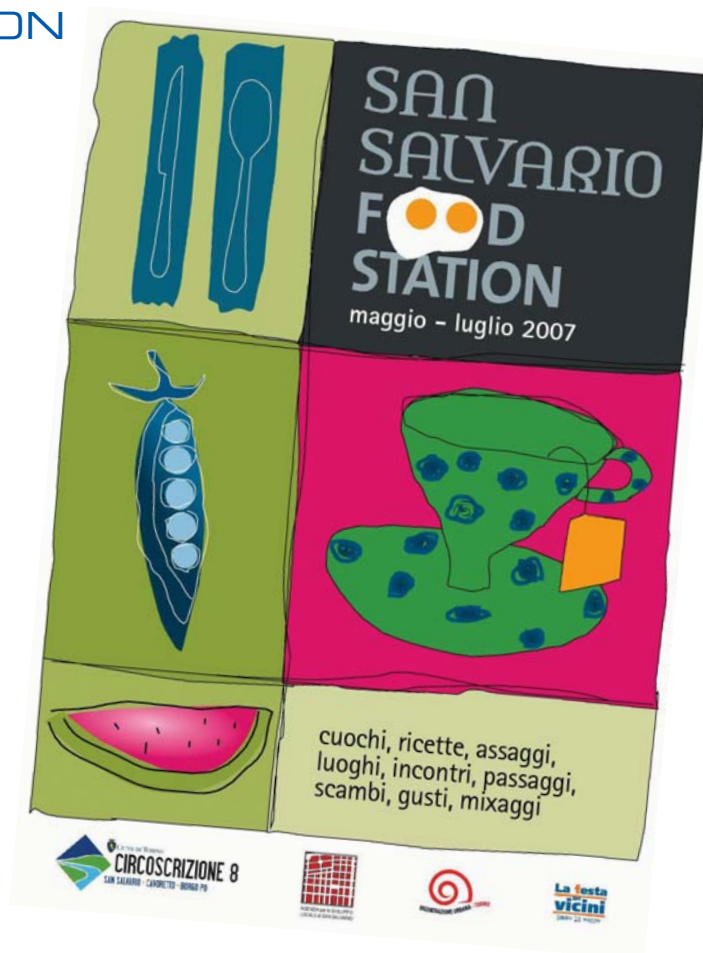
**h 21** Incontri cultural-gastronomici fra la gente delle regioni italiane  
A cura di Centro Giovanile Torinese  
**Centro Incontri della Circostrizione 8**, corso Moncalieri 18, info 0117701929

#### **giovedì 12**

**h 21** Incontri cultural-gastronomici fra la gente delle regioni italiane  
A cura di Centro Giovanile Torinese  
**Centro Incontri della Circostrizione 8**, corso Moncalieri 18, info 0117701929

#### **domenica 15**

Mercatino a cura di Coldiretti  
**piazza Madama Cristina**, tettoia ovest



#### **tutti i martedì - dalle h 18,30**

Aperitivo marocchino  
**Rumeria BibeRon**  
via Silvio Pellico 2F, info 3282817954

#### **tutti i mercoledì - dalle h 18**

Aperitivo Champagne Mumm e fantasia di agrumi e gamberetti a 5 Euro  
**Rosso Rubino**  
via Madama Cristina 21, info 0116502183

#### **tutti i venerdì - dalle h 19**

L'aperitivo vien leggendo - Letture e aperitivi  
Portate le vostre letture preferite!  
A cura di associazione Aiuola Donatello  
**Aiuola Donatello**  
via Belfiore angolo via Morgari, info 3290980915

### Progetto Terrazza sul Po 2007

Dall'8 giugno al 15 settembre il circolo Amici del Fiume di corso Moncalieri 18 proporrà un vasto programma di iniziative per animare l'estate della Circostrizione 8. Ogni sera, a partire dalle 17, si potrà ascoltare musica e concerti, fare un giro per libri presso lo stand libreria, assistere a spettacoli teatrali o seguire corsi e laboratori di fotografia. Si potrà fare sport nella palestra di arrampicata o partecipare ai diversi tornei organizzati dal circolo. Saranno, inoltre, programmati corsi di ginnastica dolce per i meno giovani e attività ludiche per i ragazzi.  
Appuntamento, allora, alla Terrazza sul Po a partire dall'8 giugno.

## E... state all'Asai

C'era una volta un'estate calda calda, in una città deserta, dove non c'era nulla da fare, ed i ragazzi si annoiavano perché non sapevano come ammazzare il tempo... Ma questa è un'altra storia, perché all'Asai l'estate non è tempo di noia, ma tempo di incontro, attività, divertimento in un luogo magnifico qual è il parco del Valentino, in cui, come la scorsa estate, anche quest'anno l'Asai si trasferisce.

Non è solo un trasferimento fisico - ricordiamo, infatti, che la nostra sede abituale è in via Sant'Anselmo 27/e - ma è anche una proposta che ogni anno si fa più ricca di novità per i giovani che vogliono frequentare le nostre iniziative.

Per amore di sintesi, rispondiamo alle domande che di consueto ci fanno in questa occasione:

**Dove sarà l'attività?** L'Asai propone anche quest'anno la consueta attività di Est-Adò presso la tensostruttura ASAI al Parco del Valentino (angolo c.so Massimo D'Azeglio - C.so Vittorio Emanuele).

**Quando?** L'iniziativa avrà luogo dall'11 giugno al 31 luglio dal lunedì al venerdì dalle 10.00 alle 22.00.

**Per chi?** Per tutti i giovani che hanno voglia: di "fare gruppo", di imparare qualcosa di nuovo, di divertirsi, di impiegare in modo costruttivo il proprio tempo

**Cosa faremo?** Le attività sono diversificate a seconda del giorno e del momento della giornata:

- Al mattino: piscina, corsi di Italiano (per i ragazzi da poco in Italia), incontri di formazione/scambi, animazioni con bambini dell'estate ragazzi.

- Al pomeriggio: laboratori (giocoleria, clownerie, boxe, percussioni, manualità, difesa personale, atletica, D.J., danze latinoamericane, danza hip-hop, video, batteria, chitarra, "spettacolo", shiatzu, atletica, cucina, aerobica, canto), tornei (calcio, pallavolo e basket), svago (giochi da tavolo, calcetto biliardo, ping-pong, emeroteca).

- Inoltre sono previsti soggiorni in montagna a Villa Rossi (Viù) per fasce d'età (dal 23 al 29 luglio per i ragazzi di 14 ai 16 anni e dal 16 al 22 luglio per i ragazzi dai 16 ai 20 anni), trekking in bicicletta in Friuli Venezia Giulia (dal 5 al 12 luglio per i ragazzi dai 14 ai 16 anni), scambi internazionali (dal 24 al 31 luglio per i ragazzi dai 14 ai 16 anni)

- Alla sera: sono previsti spettacoli e serate di animazione che saranno pubblicate su apposito volantino. Le serate sono aperte a tutti e prevedono la partecipazione di molti gruppi e associazioni.

**Come si partecipa?** Le attività in sede sono gratuite, le uscite ed i campi prevedono un piccolo rimborso spese.

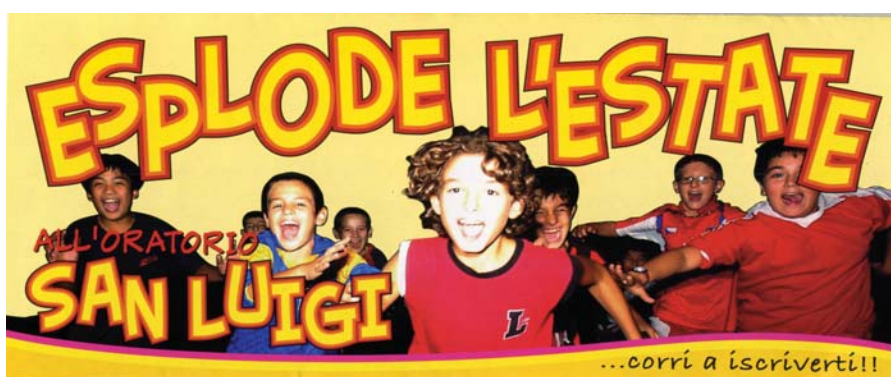
**Come posso avere altre informazioni?** Semplicemente passando personalmente in via Sant'Anselmo 27/e fino al 10 giugno e dall'11 giugno passando diretta-

mente al Valentino oppure telefonando allo 011/657114 o inviando una mail all'indirizzo [asai@inwind.it](mailto:asai@inwind.it)

Per concludere, non possiamo dimenticare che l'iniziativa si svolge grazie al contributo della Città di Torino, della Circonscrizione 8 e dell'Ufficio Pastorale Migranti Torino.

Vi aspettiamo tutti alla grande Festa di Inaugurazione il 15 giugno dalle 17.00 alle 20.00.

Pino Pepe (Asai)



### ESPLODE L'ESTATE ALL'ORATORIO SAN LUIGI

Sei favolose settimane da vivere insieme tra momenti di gruppo, piscine e gite, sport, uscite, momenti di festa serali e... una settimana al mare! Un'estate giovane più che mai!

**dall'11 giugno al 27 luglio 2007** - dal lunedì al venerdì - dalle 8 alle 18

#### ESTATE RAGAZZI

4, 5 anni e 1ª elementare - 2ª, 3ª, 4ª e 5ª elementare - 1ª, 2ª e 3ª media

**PISCINA E GITA** ogni settimana - **USCITE IN PARCHI ORGANIZZATI**

**TORNEI SPORTIVI** (calcio, basket, pallavolo) - **TEATRO E DANZA**

**GRUPPI E FESTE** per fasce di età

#### ESTATE GIOVANI

3ª media, 1ª e 2ª superiore

da coloro che hanno finito 2ª media a coloro che hanno finito 2ª superiore (anni '93, '92, '91 e '90) - i ragazzi di 3ª media possono scegliere se partecipare al gruppo "Estate giovani" o restare in "Estate ragazzi"

**PISCINA E GITA** ogni settimana - **USCITE E FESTE** serali

**TORNEI SPORTIVI** (calcio, basket, pallavolo) - **ARTI MARZIALI E BREAK DANCE**

**ANIMAZIONI E LABORATORI** creativi - **MOMENTI DI GRUPPO** indimenticabili

#### SERATE IN ORATORIO

Quest'anno l'estate continua anche di sera...

Dalle ore 20 alle 23 organizzeremo feste, tornei, concerti

Il venerdì sera incontri con le famiglie

**Anche quest'anno andiamo una settimana al mare!!**

Oratorio salesiano San Luigi - Via Ormea 4 - Torino

Per info 011-655268 / 328-0293441

Le iscrizioni sono aperte dal mese di maggio, tutti i giorni, dalle 15 alle 19 presso l'ufficio iscrizioni al primo piano

Quota d'iscrizione 15 euro ogni due settimane (escluse gite e piscine)

## Storie di quartiere

### Concorso video nell'ambito del Festival CINEMAINSTRADA Anno 2007 - prima edizione

Il concorso "Storie di quartiere" nasce nell'ambito di "Cinemainstrada - Festival di popoli e di cinema di strada", giunto ormai alla sua IV edizione. Le opere che supereranno la prima fase del concorso saranno proiettate nell'ambito del Festival.

#### REGOLAMENTO

**1.** L'Associazione culturale "I313" e l'Associazione Videocommunity, bandiscono la prima edizione del concorso cittadino di cortometraggi denominato "Storie di quartiere". Sono ammessi video ambientati in uno dei quartieri di Torino e che raccontino storie, vicende e situazioni legate al territorio urbano e ai suoi abitanti.

**2.** Saranno giudicati in modo favorevole i video girati da più persone in collaborazione, che coinvolgano gli abitanti italiani e migranti dei vari quartieri e/o le realtà presenti sul territorio.

**3.** Obiettivo del concorso è favorire il protagonismo e la partecipazione degli abitanti dei quartieri di Torino attraverso la realizzazione di cortometraggi e videodocumentari e stimolare la formazione del senso di comunità, attraverso la proiezione pubblica e all'aperto dei video selezionati. Al festival potranno partecipare opere inedite realizzate a partire dal 2006. Sono ammessi video di inchiesta, reportage, documentari, fiction o docufiction.

**4.** Il concorso è aperto ad associazioni, scuole, gruppi informali e singoli videomakers, che presentino cortometraggi in lingua italiana o in altre lingue (con sottotitoli in italiano) e della

durata massima di 15' (compresi i titoli). Tutti i video pervenuti non saranno restituiti e saranno inseriti nell'archivio e nel circuito Videocommunity. Essi potranno essere usati non a scopo di lucro esclusiva-

10122 Torino. Le opere devono essere presentate in formato DVD.

**7.** Tutte le opere pervenute saranno visionate da una giuria qualificata composta da un rappresentante dell'Associazione culturale "I313", un rappresentante dell'Associazione Videocommunity e da protagonisti della cultura e del mondo dell'audiovisivo. La giuria opererà la selezione delle opere iscritte per decretare la rosa dei cortometraggi ammessi alla fase finale del concorso e stabilire il cortometraggio giudicato vincitore. I video selezionati per la fase finale saranno pubblicati entro il 31 agosto sul sito [www.associazione313.org](http://www.associazione313.org) e [www.videocommunity.net](http://www.videocommunity.net). Durante la serata di proiezione il pubblico voterà il video preferito.

**8.** Al migliore cortometraggio sarà assegnato un premio della giuria qualificata, in attrezzature o buoni

acquisto di materiale video per un valore di circa 700 €. Un premio della giuria popolare in attrezzature o buoni acquisto di materiale video per un valore di circa 300 €. I video vincitori saranno inseriti nel circuito di proiezioni di Videocommunity.

**9.** I cortometraggi finalisti saranno presentati al pubblico con una proiezione che si terrà a Torino nel mese di settembre 2007 durante una serata del Festival "Cinemainstrada", in una delle piazze coinvolte. Al termine della serata sarà annunciato il vincitore del concorso.



mente per proiezioni gratuite nell'ambito delle iniziative delle due associazioni che promuovono il concorso.

**5.** Ogni partecipante potrà iscriversi un massimo di un'opera.

**6.** L'iscrizione al concorso è gratuita. Le spese di spedizione sono a carico del mittente. Le opere dovranno pervenire obbligatoriamente corredate di scheda di partecipazione, (da scaricare sul sito [www.associazione313.org](http://www.associazione313.org) e [www.videocommunity.net](http://www.videocommunity.net)) entro il 30 Giugno 2007 e da spedire al seguente indirizzo: Storie di Quartiere, Via Assarotti n.5,

## Lo Sportello Lavoro dell'Asai: un servizio rinnovato per il nostro territorio

Lo Sportello lavoro nasce nel 2002 come servizio gratuito dell'associazione ASAI, a partire dalla sempre maggiore esigenza dei giovani di orientamento formativo e di inserimento nella realtà lavorativa. A tale scopo, nel corso degli anni, lo Sportello ha ridefinito i propri obiettivi cercando di arricchire le attività principali: sostegno nei percorsi scolastici e formativi, borse di formazione lavoro, accompagnamento nella ricerca attiva del lavoro. I destinatari sono principalmente i giovani residenti nella Circostrizione, ma il servizio è at-

modalità per rendere l'intervento più significativo e incisivo.

Le attività dello Sportello sono gestite da

zione, gli operatori stanno realizzando una mappatura delle risorse lavorative per migliorare la risposta alle richieste



Due immagini della nuova sede dello sportello lavoro ASAI, in via San Pio V 17/B.

tento anche alle esigenze di quanti desiderano usufruire del servizio sul territorio cittadino.

Nell'ottica di una costruzione continua del lavoro di rete con il territorio, gli operatori dello Sportello collaborano attivamente con i servizi sociali e il sistema educativo circoscrizionale al fine di integrare modalità diverse di intervento. Uno dei servizi dedicati ai giovani, il colloquio di informazione orientativa, rappresenta uno spazio privilegiato in cui l'operatore, attraverso un percorso di approfondimento sulle possibilità formative e professionali, ha modo di entrare in relazione con il giovane. Una

tre operatori, con il supporto di alcuni volontari. Durante l'orario di apertura al pubblico, l'operatore preposto all'accoglienza illustra i servizi offerti e aiuta gli utenti nella consultazione di riviste e quotidiani che offrono opportunità lavorative e formative. Se l'utente è interessato, si compila, insieme, il *curriculum vitae*, inserendo nel database dello Sportello i dati personali. Inoltre, è prevista la ricerca di offerte di lavoro attraverso i siti internet dedicati, oltre alla consultazione delle proposte comunicate dalle agenzie per il lavoro.

Al fine di attivare la collaborazione con la realtà commerciale della Circostrizione,

dell'utenza e per facilitare l'incontro e lo scambio di risorse. Ogni anno lo Sportello organizza incontri informativi sulla realtà lavorativa, corsi per assistenti agli anziani e di informatica per aiutare l'utenza ad acquisire nuove conoscenze.

Infine alcuni dati: le persone seguite dal servizio dal 2002 fino a oggi sono 3813, di cui 1732 (45%) sono residenti nella Circostrizione. In particolare il 35% sono giovani fino a 29 anni, il 35% hanno un'età compresa tra 30 e 40 anni. Le nazionalità prevalenti sono marocchina (30%) e peruviana (19%), mentre il 10% del totale è italiana. Le donne rappresentano il 56% dell'utenza.

La sede, rinnovata e inaugurata di recente, è in via San Pio V 17/B, nei locali del centro polifunzionale IN3CCI, accessibile direttamente dalla strada. Le stanze disponibili sono quattro: una per l'accoglienza, l'altra attrezzata con 4 pc collegati a Internet, due per il colloquio individuale. L'orario di apertura al pubblico è: dalle 15 alle 19 il martedì e il giovedì, dalle 9,30 alle 12,30 il venerdì.

Angela Fideleo  
Resp. ASAI Sportello Lavoro

## Festa di Primavera in via Madama Cristina



Un momento dell'esibizione del corpo di ballo del Teatro Nuovo in occasione della festa di via Madama Cristina del 20 maggio scorso.

Il 20 maggio si è svolta la grande "Festa di Primavera" che, organizzata dall'Associazione commercianti Borgo Madama Cristina e Associazione commerciale Madama Cristina e Borgo San Salvario, ha coinvolto l'intera via Madama Cristina.

All'evento, che rientra tra le iniziative di promozione commerciale, cui la Circoscrizione aderisce dando il patrocinio e offrendo un contributo, hanno partecipato migliaia di cittadini. Molte le iniziative che si sono svolte nell'arco della giornata: musica, sfilate di moda, intrattenimento e animazione per i più piccoli, gare sportive e premiazioni dei vincitori. Sono state celebrate anche due funzioni religiose. Per gli operatori di via Madama Cristina la festa è stata l'occasione per pubblicizzare ulteriormente la loro attività: un'importante vetrina, soprattutto, per i torinesi giunti da altre zone della città.

Il successo ottenuto, che non si è limitato alla giornata dell'evento, ma si è protratto nel tempo, ci fa considerare le feste di via uno strumento importante per il commercio e l'artigianato, un'opportunità per far conoscere il lato positivo di un quartiere sovente al centro della cronaca.

Si tratta di iniziative, che pur creando disagi ai residenti, sono di grande aiuto ai cittadini della Circoscrizione perché danno la possibilità di controllare il territorio e rappresentano un mezzo per far conoscere le attività commerciali e artigiane presenti nella zona.

Franco Rinarelli

## Gruppi consiliari • Gruppi consi



DEMOCRATICI DI SINISTRA

È passato un anno...

A un anno dalle elezioni, mi sembra doveroso comunicare un primo resoconto dello stato dei lavori rispetto ad alcuni temi del programma. In merito all'INTEGRAZIONE delle più di cento nazionalità presenti nella Circoscrizione, abbiamo lavorato con le associazioni e finanziato progetti a tema: lo scopo è quello di fare incontrare le varie culture, affinché, attraverso la conoscenza, si eliminino i pregiudizi, si rispettino le diversità e, nel contempo, le norme di convivenza del nostro Paese. Riguardo all'esigenza di SICUREZZA, la prima risposta è stata la costituzione di una commissione che recepisca le segnalazioni dei cittadini e favorisca il coordinamento delle forze dell'ordine nel lavoro di presidio del territorio. Ci sono stati inoltre garantiti molti dei 250 nuovi agenti destinati a Torino. Rispetto ai lavori per la METROPOLITANA, insieme a cittadini e commercianti, abbiamo cercato di limitare i disagi, apportando alcune modifiche alla viabilità e scegliendo corso Raffaello come destinazione per il mercato di piazza Nizza. Non essendo possibile riassumere in poche righe le decine di progetti in via di realizzazione, invito i cittadini della Circoscrizione alla lettura di questa pubblicazione semestrale, che ha l'obiettivo di migliorare la COMUNICAZIONE con voi utenti. Ricordo, inoltre, che sono state istituite le Assemblee Pubbliche di Zona, alle quali potete partecipare per riportare le criticità e dare consigli. Vi aspettiamo numerosi! Noi ci saremo.

Davide Berera  
Capogruppo



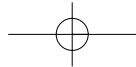
FORZA ITALIA

Allegre spese in Circoscrizione

Se aveste voglia di controllare come vengono spesi dall'attuale maggioranza di sinistra che governa la Circoscrizione da circa un anno i soldi delle vostre imposte, potrete entrare nel sito Comune di Torino/Circoscrizione 8 e cliccare su "atti consiliari" per verificare i titoli delle iniziative e gli importi di spesa. Vi accorgete di come la gestione di questa Giunta sia assolutamente demagogica nello scegliere i progetti e lontana da quelli che sono i concreti problemi dei nostri quartieri.

Qualche esempio con importi in euro:  
Evento Gran Madre, sfilata di moda 10.690  
Babbo Natale e la Befana 3.534  
Luci di Natale 45.770  
Progetti per il giorno della memoria 20.127  
Festa della donna 5.800  
Progetti per il 25 aprile 6.820  
10 anni per il Chiapas (Messico) 1.800  
Voci dall'esodo 2.000  
Parchi pubblici da vivere- visite guidate 5.000  
La memoria dei luoghi:  
incontri tra culture diverse 8.000  
Cinema in strada: festival di popoli 5.000 + 5.000  
Feste di Via esclusa zona CavorettoPilonetto 68.180  
Proiezione del film "Il raddomante" 1.300  
Cine giovani e territorio 5.170  
Intersport nelle strade del quartiere 6.074 + 4.000  
Progetto tirocini giovani 15.000  
Camminata dal Po alla Maddalena 750  
Scambiotico: integrazione donne straniere 4.192  
Manoscritto del diluvio - rappresentazione teatrale 6.500  
Se qualcuno avesse poi ancora voglia di entrare nei particolari dei progetti e rendersi conto di quali siano le associazioni che li presentano, sempre le stesse che interagiscono una con l'altra, il gruppo di Forza Italia (Fausto Ferraris, Roberto Gaudio, Francesco Gerino, Cristiana Tommasi Pellegrino) sarà ben lieto di aiutarvi a comprendere meglio come vengono spesi i vostri soldi dall'attuale maggioranza, mentre noi consiglieri di minoranza non possiamo far altro che informarvi sulla cattiva gestione del denaro pubblico.

Cristiana Tommasi Pellegrino  
Capogruppo



liari • Gruppi consiliari • Gruppi consiliari • Gruppi consiliari • Gru

**LA MARGHERITA****Stiamo mantenendo le promesse**

A un anno dall'insediamento della nuova maggioranza possiamo fare insieme un primo bilancio del lavoro svolto che è, a giudizio di tutti, ampiamente positivo. Notiamo con piacere che molti cittadini e le associazioni partecipano ai lavori delle commissioni e alle assemblee pubbliche. L'organizzazione delle gite e dei soggiorni brevi, di cui si è occupato il coordinatore Giolito, ha tenuto conto delle scelte dei cittadini e l'affidamento è stato effettuato, per la prima volta, con una gara pubblica, soluzione che ha permesso un notevole risparmio.

Sono stati riorganizzati i Centri d'Incontro dotandoli di maggiori fondi. Finalmente ci siamo mossi sul piano dell'integrazione approvando alcuni progetti per favorire, con l'aiuto delle associazioni, un dialogo interculturale e di reciproca conoscenza tra le etnie presenti nel nostro territorio.

Abbiamo, poi, ripreso una faticosa collaborazione con il Comune, ottenendo ottimi risultati come nel Commercio. Il nostro coordinatore Rinarelli ha coinvolto l'assessorato competente nella magnifica serata di Natale alla Gran Madre e nelle Feste di Via cui, è riuscito a dare un nuovo assetto e una maggiore incisività con il coinvolgimento di tutte le Associazioni dei commercianti. Anche rispetto al problema sicurezza non ci siamo piantati addosso, ma abbiamo costituito un comitato per la Qualità della Vita e per la Sicurezza, che sta dando i primi risultati e che, con la collaborazione di tutti, potrà davvero migliorare la qualità della vita nella nostra Circoscrizione.

Vinicio Lucci  
Capogruppo

**RIFONDAZIONE COMUNISTA****Il futuro a sinistra**

La costituzione del Partito Democratico, la sua collocazione moderata e soprattutto la non adesione a tale progetto di parte dei militanti DS, non potrà non condurre a una ridefinizione degli equilibri politici nella coalizione di centro-sinistra, in ambito nazionale come in ambito locale.

Nell'anno di governo locale che ci ha visto coinvolti, abbiamo sempre tentato di creare le più ampie condizioni unitarie a sinistra. Il nuovo quadro politico che va delineandosi, tuttavia, pone all'ordine del giorno, con maggior forza, la possibilità di riaggregare tutta la sinistra su un patto d'unità d'azione in grado di sviluppare una forte iniziativa unitaria attraverso progetti comuni e patti di consultazione a livello locale. Crediamo che, in questa fase, sia opportuno che ciascuno mantenga la propria fisionomia e la propria storia, per evitare precipitazioni e confusioni, e, tuttavia, è importante affermare che un'unità a sinistra va costruita a partire da un orizzonte condiviso, che si basi sui contenuti - in primo luogo l'antiliberalismo e il pacifismo pur declinati in chiave di amministrazione locale. Come Prc, dunque, ci impegneremo a lavorare capillarmente alla costruzione di patti d'azione su obiettivi comuni, dando vita a coordinamenti stabili tra i gruppi consiliari della sinistra e promovendo la creazione, sul territorio, di "case comuni della sinistra".

Ilaria Lazzeri  
Paolo Salza

**SINISTRA DEMOCRATICA****È nata anche alla Otto: Sinistra Democratica**

Gentili Cittadine, Gentili Cittadini, come saprete nei mesi scorsi si è svolto il IV e ultimo Congresso Nazionale dei Democratici di Sinistra. In quest'assemblea si è deciso di sciogliere il partito dei DS per dare vita insieme alla Margherita a un unico partito di centrosinistra, che probabilmente si chiamerà Partito Democratico.

Noi sottoscritti Consiglieri, eletti alle ultime elezioni circoscrizionali nelle file dei DS a sostegno dell'intero centrosinistra e del Presidente Mario Levi, abbiamo invece scelto, in modo coerente seguendo il nostro percorso congressuale - che ci aveva spinto a sostenere e votare la mozione di Fabio Mussi, contrari alla nascita del PD - di costituire in Consiglio un nuovo gruppo, che fa riferimento al nuovo movimento "Sinistra Democratica per il Socialismo europeo".

La nostra volontà e il nostro progetto è di unire tutte le forze che rimarranno a sinistra del PD, per dare vita quindi ad una Sinistra nuova, plurale, autonoma, moderna, larga, laica e di governo attenta ai temi dell'ambiente, delle libertà femminili, del lavoro.

Invitiamo perciò tutti i cittadini a contattarci per segnalare, come sempre, problematiche relative al quartiere o anche per essere informati sulle prossime iniziative del movimento che si sta strutturando anche a San Salvario.

Per informazioni:  
mail:  
omar.riccardi@libero.it  
germanabuffetti@inwind.it

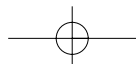
web:  
www.sinistrademocraticatorino.it

Omar Riccardi Capogruppo  
Germana Buffetti

**ALLEANZA NAZIONALE****Parcheggi più cari e permessi annuali rincarati del 400%! Così il centro sinistra "premia" i torinesi**

A breve, i torinesi che abitano nelle "zone blu" della città, dovranno subire l'ennesima angheria da parte del Comune. Un aumento non soltanto sulla singola sosta (del 30%), ma anche un netto rincaro sugli abbonamenti annuali (del 400%). La GTT ha già provveduto a informare i cittadini di questa "simpatica" sorpresa, premurandosi anche di indicare le nuove - e più impegnative per l'utente - modalità di pagamento. Non più tramite l'operatore di strada, ma recandosi esclusivamente presso gli uffici GTT! Denaro e tempo spesi vanamente. Ma l'Amministrazione continua a chiedere sacrifici e comprensione ai cittadini. Fino a che punto? Alleanza Nazionale ha presentato in Circoscrizione un ordine del giorno per chiedere l'annullamento dei rincari, anche se non ci si aspetta che l'attuale maggioranza di centrosinistra possa approvare questo documento. Contemporaneamente, sempre in Circoscrizione, ci siamo fatti promotori di una petizione popolare - sottoscritta dai cittadini residenti - per chiedere al Sindaco l'annullamento della delibera che prevede l'aumento delle tariffe per i parcheggi dell'auto nella zona blu. La giunta Chiamparino e tutta la sua maggioranza è così solerte a tutelare i propri direttori generali - anche quando inquisiti -, è così precisa nell'aumentarsi gli stipendi e nello studiare sempre maggiori benefit per i propri consiglieri, ma è così carente quando si tratta di tutelare i risparmi e i diritti dei propri cittadini. È ora di dire basta a questa gestione!

Manuela Savini  
Rocco Bonavita



## Gruppi consiliari • Gruppi consiliari • Gruppi consiliari • Gruppi c



## ITALIA DEI VALORI

## Quando... la sera

In occasione della Fiera Internazionale del Libro è stato presentato un testo scritto dagli allievi del corso serale del liceo Regina Margherita. Il volume è la testimonianza di come vivono i "ragazzi" che hanno un'età compresa fra i 20 e i 45 anni. Sono allievi che il giorno lavorano e la sera frequentano il liceo di Scienze Sociali, Regina Margherita in via Valperga Caluso. Quando la scuola diventa anche palestra di vita!

Chi l'avrebbe mai detto che Salvatore, Lina, Stefania ed altri, la sera avrebbero messo da parte la stanchezza accumulata dal tran-tran quotidiano, lasciato alle spalle i problemi della famiglia - bimbi piccoli, ragazzi grandi, marito e moglie - per sedere nuovamente sui banchi di scuola?

Chi l'avrebbe mai detto che Oriana, Cristina, Alessandro, avrebbero preferito la scuola alla birreria, al cinema o alla televisione?

A parer mio, l'esempio di questi ragazzi merita di essere veramente portato a conoscenza di tutti e il libro dovrebbe essere consultato quando non si vedono vie d'uscita perché la vita ci ha deluso.

Nel cuore della nostra Circoscrizione la sera pulsano i cuori di tanti studenti che cercano un'altra occasione per migliorare la loro esistenza. Non scriviamo sempre di San Salvario come di un quartiere "problematico", ma raccontiamo anche di una bella realtà come il liceo Regina Margherita, che questa seconda possibilità la offre a chi sceglie di "sacrificarsi", per migliorarsi. La strada della vita che questi "allievi" percorrono giorno per giorno o meglio "sera per sera", è piena di cultura, ma anche di emozioni e di messaggi positivi che insegnano loro che mai nulla è perso!

Anna Patisso  
Capogruppo



## COMUNISTI ITALIANI

## Unità a sinistra

L'imminente creazione del Partito Democratico e la conseguente fuoriuscita dai Democratici di Sinistra di molti elementi di quel che fu il più grande partito della sinistra hanno riportato in auge una proposta che il nostro partito porta avanti ormai da anni ma che, mai come in questo momento, appare attuale, realistica e necessaria.

Una confederazione dei partiti che si inserisce nella geografia politica italiana, "a sinistra" del Partito Democratico rappresenterebbe la possibilità di dare una rappresentanza forte al mondo del lavoro, darebbe la possibilità di perseguire politiche che tutelino le fasce deboli della società e si potrebbe finalmente riconoscere come prioritaria la questione ambientale.

Pensare un'unità a sinistra appare oggi non più solo puro esercizio intellettuale, ma reale opzione politica che i partiti possono scegliere di non farsi sfuggire. Il nostro partito ha deciso di dedicare il suo ultimo congresso a questo tema, ben consapevole delle difficoltà a cui si andrà incontro e conscio del fatto che il lavoro da fare sarà lungo e dovrà coinvolgere, oltre che i vertici delle organizzazioni, soprattutto la "base". L'unità a sinistra deve diventare una pratica quotidiana di azione politica che, interpellando i vertici, coinvolga i quartieri in un progetto ambizioso, fino a ora impensabile.

Pietro De Nicolai  
Capogruppo



## VERDI PER LA PACE

## L'inquinamento dell'acqua

L'acqua è un bene comune di tutta l'umanità. Sulla Terra, disponiamo di circa un miliardo e mezzo di metri cubi di acqua, il 97% dei quali costituito da acqua salata dei mari ed il restante 3% costituito da acqua dolce sotto forma di laghi, fiumi, ghiacciai e acque sotterranee. È considerato come un bene illimitato, ma in sole due varietà: dolce e salata anche se in realtà le acque si possono distinguere in base ad altre caratteristiche fisiche, chimiche e biologiche. Oggi, l'inquinamento rappresenta la minaccia principale di questo bene comune. Questo inquinamento deriva dagli scarichi delle città, delle industrie che si riversano nei fiumi o nei mari senza un trattamento preventivo di depurazione. Altrettanto preoccupante è l'inquinamento legato all'uso eccessivo e scorretto di fertilizzanti e pesticidi nei campi agricoli, che spesso essendo idrosolubili contaminano le falde acquifere. È giunto il momento in cui tutti gli Stati, compreso il nostro, debbono impegnarsi seriamente nella lotta contro l'inquinamento delle acque.

Suad Omar  
Capogruppo



## ROSA NEL PUGNO

L'ordinanza emessa dal Comune di Torino per il secondo anno consecutivo, che limita alle 22 l'orario di chiusura delle attività di preparazione e di vendita di cibi nel quadrilatero di San Salvario, è profondamente ingiusta e inefficace. Non serve a garantire la sicurezza né la quiete dei cittadini, né a limitare la criminalità sulle strade. Crea, invece, tensioni inutili con la comunità degli immigrati.

A Torino la media dei cittadini non comunitari residenti, è sostanzialmente quella dei residenti stranieri delle altre città europee. San Salvario non si discosta in modo significativo dalla media cittadina. I ricongiungimenti familiari, i nati da coppie straniere in Italia, i matrimoni misti, gli investimenti immobiliari sono in aumento costante e progressivo: l'emigrazione nella nostra metropoli è in fase di consolidamento.

Gli immigrati, inoltre, si orientano sempre più su attività lavorative autonome: sono soggetti a partita IVA, piccoli imprenditori, artigiani, commercianti integrati nel sistema economico locale. Lavorano, pagano le tasse, versano i contributi e come i loro colleghi contribuenti dello stato italiano sono lieti di poter lavorare in un contesto sicuro e in un quadro di regole certe. L'integrazione passa attraverso il rispetto delle norme: gli amministratori mettano in pista percorsi per costruire regole condivise da tutta la comunità.

Diego Castagno  
Capogruppo



LEGA NORD

### Il vero volto di Torino

Qual è il vero volto di Torino? Quello del sindaco Chiamparino dipinto dai media come un leader della sinistra che non ha mai pensato di utilizzare le risorse ottenute un anno fa dal governo per rendere la città più sicura e più vivibile dai torinesi o quello percepito dalla cittadinanza che ha paura della criminalità, che non riconosce più i propri quartieri, dove i delinquenti sono padroni anche se magari appena arrivati dall'altra parte del mondo?

Il sindaco ha condotto una politica di disattenzione verso i reali problemi dei cittadini.

Così anche di fronte ad errori gravissimi, ogni responsabilità è scivolata, senza grandi drammi, addosso ai politici torinesi supportati anche dai media accondiscendenti.

Non stupisce che di fronte alle richieste avanzate dalla Lega di maggior sicurezza a Torino si sia sempre parlato di inutili allarmismi. Anche nella Circoscrizione 8 abbiamo il problema della criminalità micro e macro, dello spaccio, del sovraffollamento. Tutto questo tollerato per l'incapacità di chi è al potere e non sa prendere provvedimenti seri in difesa dei cittadini onesti, che da generazioni lavorano con grande senso civico per rendere la nostra città produttiva, economicamente e culturalmente avanzata, etica, proiettata al futuro.

L'unica attenzione all'interno delle commissioni è prestata alla distribuzione di denaro pubblico per il finanziamento di progetti nella maggior parte ludici o a sostegno degli immigrati e non certo mirati a risolvere le problematiche del quartiere.

Quando verranno affrontati seriamente i problemi?

Paola Gobetti  
Capogruppo



UDC

### La raccolta differenziata: sempre gli stessi problemi

Ormai il Comune e l'Amiat dopo aver usato gran parte dei cittadini della nostra Circoscrizione come pionieri per lo sviluppo della raccolta differenziata hanno deciso di estendere il servizio ad altri quartieri della città. Io penso che gli addetti ai lavori prima di cimentarsi in nuove imprese debbano verificare con più attenzione il risultato del loro lavoro, così che i nuovi beneficiari della raccolta non siano destinati a subire i numerosi disagi e sacrifici che noi sopportiamo dall'inizio di questo progetto. I problemi ci sono stati fin dall'inizio, ma quando si sperimenta qualcosa di nuovo e bisogna far cambiare abitudini di migliaia di persone è normale. Poi si spera che inizi una seconda fase, la risoluzione dei problemi. Invece no. Continuiamo ad avere troppi cassonetti nei cortili, un numero scarsissimo di passaggi per la raccolta, condizioni igieniche spesso poco raccomandabili, bidoni per le strade stracolmi e numerosi altri disagi a seconda del tipo di abitazione. Fino a questo momento l'auspicato dialogo con il Comune e l'Amiat non c'è stato e tanto meno quella flessibilità promessa nell'attuazione del servizio. I rimedi per rendere la raccolta più semplice ed efficiente possono essere molteplici, come ad esempio la creazione di isole ecologiche esterne (punti di raccolta) dislocate in vari punti dei quartieri, ma più di tutto la buona volontà da parte delle Amministrazioni di comprendere le esigenze dei cittadini che fino a questo momento hanno dimostrato con impegno il loro senso di civiltà per l'ambiente e per la loro città. Da parte mia l'impegno sarà quello di tenere viva l'attenzione su questo problema che, se risolto, potrà sicuramente contribuire a migliorare la nostra quotidianità.

Gianfilippo Gazzola  
Capogruppo



UNITI PER IL QUARTIERE



VERI AMBIENTALISTI

## IL CONSIGLIO

### DS

Davide Berera (*capogruppo*)  
Marco Addoniso  
Carolina De Donato

### La Margherita

Vinicio Lucci (*capogruppo*)  
Feliciano Giolito  
Franco Rinarelli

### Sinistra Democratica

Omar Riccardi (*capogruppo*)  
Germana Delfina Buffetti

### Rifondazione Comunista

Paolo Salza (*capogruppo*)  
Ilaria Lazzeri

### Italia dei Valori

Anna Patisso (*capogruppo*)  
Mario Cornelio Levi

### Comunisti Italiani

Pietro De Nicolai (*capogruppo*)

### Verdi per la Pace

Suad Omar Sheikh Esahaq (*capogruppo*)

### Rosa nel Pugno

Diego Castagno (*capogruppo*)

### Forza Italia

Cristiana Tommasi Pellegrino (*capogruppo*)  
Fausto Ferraris  
Roberto Gaudio  
Francesco Gerino

### Alleanza Nazionale

Rocco Bonavita (*capogruppo*)  
Manuela Savini

### Lega Nord

Paola Gobetti (*capogruppo*)

### UDC

Gianfilippo Gazzola (*capogruppo*)

### Uniti per il Quartiere

Claudio Albera (*capogruppo*)

### Veri Ambientalisti

Marcello Grazi (*capogruppo*)

## LA GIUNTA

### Mario Cornelio Levi

Presidente

### Diego Castagno

Coordinatore I commissione  
Bilancio e Programmazione, Patrimonio, Economato,  
Personale e ordinamento uffici  
Servizi Demografici

### Carolina De Donato

Coordinatrice II commissione  
Urbanistica, Edilizia Privata, Viabilità e Trasporti, GTT, Arredo Urbano, Lavori Pubblici ed Edilizia Pubblica, Servizi Tecnologici

### Franco Rinarelli

Coordinatore III commissione  
Problemi del Lavoro, Industria, Artigianato e Commercio

### Paolo Salza

Coordinatore IV commissione  
Sanità e Servizi Sociali

### Omar Riccardi

Coordinatore V commissione  
Cultura, Istruzione, Sport, Turismo e Tempo Libero, Gioventù

### Germana Delfina Buffetti

Coordinatrice VI commissione  
Ecologia ed Ambiente, Verde Pubblico, A.E.M. - A.A.M. - AMIAT

### Pietro De Nicolai

Coordinatore sottocommissione Educazione alla sostenibilità ambientale (VI comm.ne)

### Feliciano Giolito

Coordinatore sottocommissione Sport e Turismo (V comm.ne)

### Suad Omar Sheikh Esahaq

Coordinatrice sottocommissione Gioventù (V comm.ne)

## CIRCOSCRIZIONE 8

Via Ormea 45 - 10125 Torino  
C.so Moncalieri 18 - 10131 Torino

CENTRALINO 011-4435811  
Via Ormea 45 lun-ven ore 8-16

ANAGRAFE 011-4435880 / 011-4435881  
Via Campana 30 lun-ven ore 8.10-14

ANAGRAFE 011-4438829 / 011-4438827  
C.so Moncalieri 18 lun-ven ore 8.10-14

INFORMA 8 011-4435837  
011-4435824 / 011-4435850  
Via Ormea 45 lun-ven ore 9-13/14-16

SERVIZI SOCIO-ASSISTENZIALI  
011-4435870 / 011-4435813  
Via Ormea 45 lun ore 13.30 - 15.30  
mar-mer ore 8.30-12/13.30-15.30  
gio ore 8-12/13-15.30  
ven ore 8.30-13.30

SEGRETERIA DEL PRESIDENTE 011-4435809  
Via Ormea 45

SEGRETERIA DEL DIRETTORE 011-4435829  
Via Ormea 45

SEGRETERIA CONSIGLIO 011-4435815/16  
Via Ormea 45

URBANISTICA, LAVORI PUBBLICI, VIABILITA', TRASPORTE, OCCUPAZIONE SUOLO PUBBLICO  
011-4435828 / 011-4435841 / 011-4435844  
Via Ormea 45 lun-ven ore 9-12

UFFICIO COMMERCIO, LAVORO, PATRIMONIO  
011-4435832 / 011-4435831 / 011-4435851  
Via Ormea 45 lun-ven ore 9-12  
mar-gio ore 14-16

CULTURA, TURISMO, ISTRUZIONE, TEMPO LIBERO  
011-4438807 / 011-4438808 / 011-4435818  
Via Ormea 45 lun-gio ore 9-12/14-16  
ven ore 9-12

AMBIENTE 011-4438809  
Via Ormea 45 lun-gio ore 9-12/14-16  
ven ore 9-12

SPORT 011-4438803 / 011-4435806  
Via Ormea 45 lun-gio ore 9-12/14-16  
ven ore 9-12

ECONOMATO, FORNITURE, BENI E SERVIZI  
011-4435827 / 011-4435840  
Via Ormea 45

PROTOCOLLO 011-4435822 / 011-4435823  
Via Ormea 45 lun-gio ore 8.15-16  
ven ore 8.15-14

UFFICIO TECNICO 011-4438832 / 011-4438832  
C.so Moncalieri 18 lun-gio ore 8-16  
ven ore 8-14

C.S.T. (Centro Socioterapeutico)  
011-4428951 / 011-4428952 / 011-4428953  
Via Cellini 14

C.S.T. (Centro Socioterapeutico) 011-6611554  
C.so Sicilia 53

Per essere costantemente aggiornati sull'attività della Circoscrizione consulta il sito:

[www.comune.torino.it/circ8/](http://www.comune.torino.it/circ8/)

### Ottolinforma

Periodico della Circoscrizione 8 - Reg. Tribunale di Torino n. 59 del 28/05/2007

Direttore responsabile: Maria Continisio

Coordinamento redazionale: Ilaria Lazzeri

Comitato di redazione: Davide Berera, Pietro De Nicolai, Marcello Grazi, Cristiana Tommasi Pellegrino

Composizione e stampa: Soc. Tip. Ianni s.r.l. - SANTENA (TO)

Stampato su carta riciclata al 100%